
Instructions for your Winchester Lever Action Centerfire Carbine

Instructions pour votre Carabine à Levier à Percussion Centrale
Winchester

IMPORTANT: Study this instruction folder carefully before you handle the firearm.

IMPORTANT: Etudiez avec soin les instructions de ce prospectus avant de vous servir du fusil.

Model 94 Rifle with Side Ejection—All
Carabine modèle 94 à éjection latérale—Toute

This Winchester Brand Firearm is
manufactured in New Haven,
Connecticut USA.

WINCHESTER®



Made in U.S.A. • Winchester trademarks licensed from Olin Corporation

It is essential that these operating instructions be thoroughly studied before using the firearm to assure proper and safe gun handling.

Failure to follow these instructions or failure to obey a safety warning may result in injury to you, to others, or to the product.

GUN SAFETY WARNINGS

1. Do not carry a loaded gun with a live round in the chamber while walking, running, climbing a tree, crossing a fence or anywhere you might slip or fall, drop the gun or otherwise bump or jar the gun. A gun that is dropped, bumped, or jarred with a chambered round might accidentally discharge even with the safety on causing serious injury to you or someone else. When a round is chambered keep safety on until you are ready to shoot.
2. Do not rely on the safety to prevent accidental discharge. Many safeties merely block the trigger and prevent firing by pulling the trigger. The safety may not prevent an accidental discharge due to dropping, jarring, or bumping a gun.
3. Use only ammunition for which the gun is chambered as indicated on the barrel, to prevent excessive pressure and possible serious personal injury.
4. Incorrectly reloaded ammunition can cause serious personal injury and damage to the firearm due to excessive pressure. Reload only after proper instruction and in strict compliance with instruction and data contained in current reloading manuals.
5. Never point a gun at anything you do not intend to shoot. Always keep pointed in a safe direction in case of accidental discharge.
6. Always check to insure that the barrel is free of obstructions before loading and using the gun. If you experience light recoil or off sound, check the barrel for obstruction.

7. Before firing, clean any grease or oil out of barrel with cleaning rod and patch. Grease or heavy accumulation of oil can cause excessive pressure and result in serious personal injury.

8. Keep barrel, chamber and action free of rust. Rust in the barrel and chamber can cause excessive pressures resulting in serious injury. A rusted, pitted or eroded barrel should be replaced.

9. Use hearing protection to prevent ear damage from repeated exposure to gunfire.

10. Always use proper shooting glasses to prevent eye injury from flying particles.

11. Never carry a loaded gun in a motor vehicle or carry one into a dwelling. Always carefully unload the gun before entering a motor vehicle, a dwelling or an area such as a camp. Always point gun in a safe direction while loading or unloading to prevent serious injury in case of an accidental discharge. Never load in the house or in your vehicle.

12. Never shoot at a hard, flat surface or at the surface of water to avoid a ricochet and possible serious personal injury to yourself or a bystander.

13. Store guns in a clean dry place out of reach of children and separated from stored ammunition.

14. Never alter any parts in your gun. Any alterations or adjustments that may become necessary to the operating mechanism should be performed by a qualified gunsmith.

Il est essentiel que ces instructions soient étudiées avec soin avant de se servir du fusil afin d'en assurer son fonctionnement et sa sauvegarde.

Négliger ces instructions ou ignorer une mesure de sûreté pourrait causer des accidents pour vous, autrui et à votre fusil.

PRECAUTIONS A PRENDRE POUR LE MANIEMENT D'UN FUSIL

1. Ne pas porter un fusil chargé avec une cartouche dans la chambre lorsque vous marchez, courez, grimpez à un arbre, franchissez une barrière ou si vous vous trouvez dans un endroit où vous pourriez tomber en glissant, laissant ainsi tomber votre fusil ou le bûter contre quelque chose. Un fusil qu'on laisse tomber, ou qui a reçu un choc violent et qui a une cartouche dans la chambre, peut se décharger par accident, même avec le cran de sûreté en position, pouvant ainsi causer de très sérieux accidents, à vous-même ou à autrui. Quand une cartouche est dans la chambre, conservez le cran de sûreté en position jusqu'au moment de tirer.

2. Ne comptez pas sur le cran de sûreté pour éviter des décharges accidentelles. Beaucoup de crans de sûreté ne font que bloquer la gâchette et empêche de tirer en pressant sur la détente. Il n'empêche pas nécessairement des accidents si votre fusil tombe à terre ou reçoit un coup brutal.

3. N'employez que les munitions qui sont indiquées sur le canon de votre fusil, ceci afin d'éviter d'excessive pression et des possibilités de blessures sérieuses.

4. Des munitions rechargées et irrégulières peuvent causer de sérieuses personelles et endommager le fusil. Si vous rechargez vos cartouches, suivez scrupuleusement les instructions que vous trouverez dans votre manuel.

5. Ne jamais diriger votre fusil vers quoi que ce soit à moins d'être prêt à tirer. Le diriger toujours dans une direction où il n'y a aucun danger d'accident.

6. Avant de le charger, examinez votre fusil avec soin pour voir à ce que le canon n'est pas obstrue. Si vous sentez un léger recul ou entendez une détonation faible, examinez très soigneusement l'intérieur de votre canon.

7. Avant de tirer, essuyez l'intérieur du canon pour enlever toute trace de graisse ou d'huile avec une baguette de nettoyage et un tampon. Une accumulation ou un excès de graisse peut causer une pression excessive et ainsi être la cause de sérieux accidents.

8. Conservez le canon, le chambre et le pontet toujours très propres. De la rouille dans le canon ou dans la chambre est la cause de pression excessive et de graves accidents peuvent en résulter. Un canon de fusil rouillé, érodé ou en mauvais état, doit être remplacé de suite.

9. Protégez vos oreilles qui pourraient souffrir d'être exposées trop longtemps aux coups de fusil.

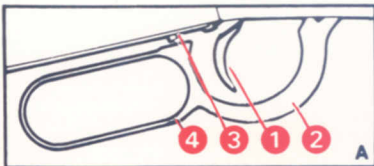
10. Protégez aussi vos yeux contre les poussières causées par les coups de feu.

11. Ne jamais porter un fusil chargé dans un véhicule ou dans une habitation. Enlevez les cartouches avant de monter en voiture, d'entrer dans une maison ou dans un endroit habité, comme un camp par exemple. Diriger votre fusil dans une direction sans danger lorsque vous le chargez ou le déchargez afin d'éviter tout danger d'un coup de feu accidentel. Ne jamais le charger chez vous ou dans votre voiture.

12. Ne tirer jamais sur une surface dure ou résistante ou sur l'eau, afin d'éviter tout ricochet et de sérieux accidents pouvant vous affecter personnellement ou toute autre personne.

13. Rangez votre fusil dans un endroit propre et sec, hors de la portée des enfants et séparément des munitions.

14. Ne modifiez jamais les pièces de votre fusil. Tout changement ou ajustement jugé nécessaire pour un meilleur fonctionnement du fusil, ne doit être fait que par un armurier de profession.



- | | |
|---|---|
| 1. Trigger
Détonateur | 5. Hammer
Chien |
| 2. Trigger guard
Pontet | 6. Ejection Port
Fenêtre d'éjection |
| 3. Trigger stop
Arrêt de la détente | 7. Loading port
Fenêtre de chargement |
| 4. Finger lever
Levier de sous-garde | 8. Magazine
Magasin |
| | 9. Manual hammer stop
Arrêteur manuel du chien |

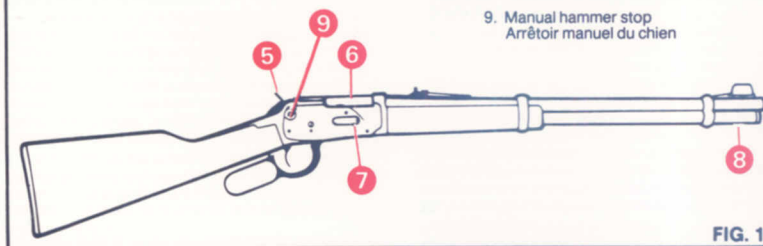


FIG. 1

**OPERATING INSTRUCTIONS
LEVER ACTION CENTERFIRE
CARBINE**

CAUTION — Always keep the muzzle pointed in a safe direction. Prior to using live ammunition, familiarize yourself thoroughly with these operating instructions. Get accustomed to the feel of your new gun — know the forces required to operate the action*, to pull the trigger and above all, know how to place the hammer into the safety position and the manual hammer stop into the "on" position.

* ACTION: The mechanism of a firearm which loads and secures the cartridge in the chamber.

**MODE D'OPERATION —
CARBINE A LEVIER A PERCUS-
SION CENTRALE**

ATTENTION — Pointez toujours le canon de votre carabine dans une direction sans danger. Avant d'utiliser des munitions, familiarisez-vous complètement avec ces instructions. Habituez-vous à manipuler votre nouvelle carabine. Sachez doser les efforts nécessaires pour le fonctionnement du mécanisme, pour la pression sur la détente, et surtout, sachez comment mettre le chien en position de sûreté et comment engager l'arrêteur manuel du chien.

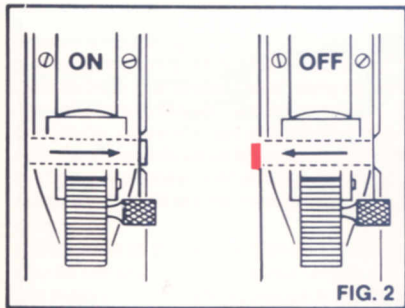


FIG. 2

HOW TO PLACE THE MANUAL HAMMER STOP INTO THE "ON" POSITION

— First, with the gun pointed in a safe direction place the manual hammer stop in the "on" position by pushing it from left to right (Figure 2) until the red "Warning" ring disappears. When the red ring is visible on the left side of the manual hammer stop, it is in the "off" position. The manual hammer stop can be actuated with the hammer in any position.

Now cock the hammer by swinging the lever down and back (Figure 3 position A). Then, firmly hold the hammer back with your thumb. While holding the hammer apply just enough pressure on the trigger and finger lever to release the hammer from the full-cock position. Immediately remove your finger from the trigger and slowly and carefully allow the hammer to lower into the "safety" rebound position (Figure 3 position B).

COMMENT ENGAGER L'ARRETOIR MANUEL DU CHIEN

— L'arme étant pointée en direction sûre, engagez d'abord l'arrêteur manuel du chien en poussant à fond la barre de la gauche vers la droite (Fig. 2), faisant ainsi complètement disparaître l'anneau avertisseur rouge. Quand l'anneau rouge est visible sur le côté gauche, le chien est libre. L'arrêteur manuel du chien peut être engagé quelle que soit la position du chien. Maintenant, armez la carabine (position A, Fig. 3) en abaissant le levier de sous-garde et en le ramenant vers le haut. Pour mettre le chien à la position de sûreté du "rebondi" (mi-armé), maintenez d'abord le chien fermement avec votre pouce, puis appliquez sur la détente la pression qui est nécessaire pour relâcher le chien de sa position armée. Otez immédiatement votre doigt de la détente et, tout doucement et avec précaution, laissez le chien s'abaisser en position de sûreté du "rebondi" (position B, Fig. 3).

